

# (ознакомительный фрагмент)

На правах рукописи

**БЕЗДЕНЕЖНЫХ НАТАЛИЯ НИКОЛАЕВНА**

## **ПСИХОСЕМАНТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ УСВОЕНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ ПОНЯТИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Специальность 19.00.07 - педагогическая психология

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата психологических наук

Москва 1997

Работа выполнена в Московском педагогическом государственном университете на кафедре психологии

**Научный руководитель:**

доктор психологических наук,  
профессор СОСНОВСКИЙ Б.А.

**Официальные оппоненты:**

академик  
доктор психологических наук,  
доктор филологических наук  
профессор ЛЕОПТЬЕВ А.А.

кандидат психологических наук  
доцент КАБАРДОВ М.К.

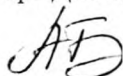
Ведущая организация: Московский государственный университет  
им. М.В.Ломоносова

Защита состоится "18" сентября 1997 г. в 14<sup>00</sup> ч. на заседании  
Диссертационного совета Д 053.01.07 в Московском педагогическом  
государственном университете по адресу: 109172, Москва, Новоспасский  
переулок, д. 3, корп. 3, ауд. \_\_\_\_.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Московского  
педагогического государственного университета по адресу: 119435,  
Москва, ул. М.Пироговская, д.1

Автореферат разослан "4" июля 1997 г.

Ученый секретарь Диссертационного совета  
БОЛОТОВА А.К.



## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность данного исследования обусловлена резко возросшей в данное время потребностью в обучении иностранному языку студентов, приобретающих самые разные специальности и профессии. Владение иностранным языком предполагает качественные изменения в сознании и психике в целом. Эти изменения обусловлены не автоматическим заучиванием информации, а требуют целенаправленных усилий как педагога, так и обучаемых.

В связи с этим обостряется извечная необходимость в выявлении и разумном использовании резервов учебного процесса для оптимизации учебно-воспитательной деятельности студентов в процессе обучения иностранному языку.

Объектом диссертационного исследования выступает процесс обучения английскому языку студентов неязыковых факультетов.

Предмет исследования - семантические изменения в процессе усвоения коннотативных значений понятий *пространство, время, среда*, отнесенных к географии, истории и искусству.

Целью работы является сопоставительное изучение субъективных семантических пространств названных понятий на английском и русском языках при традиционном и экспериментальном обучении, определение различий и сходств, устойчивых семантических связей между понятиями.

В соответствии с целью, объектом и предметом исследования решались следующие задачи:

- 1) Выявить семантические связи внутри пространств выше-названных понятий до начала эксперимента.
- 2) Провести экспериментальное обучение и выявить условия усвоения коннотативных значений на русском и английском языках.
- 3) Разработать методические рекомендации для преподавателей английского языка по активизации процесса обучения английскому языку с помощью приемов лингвострановедения.

Гипотеза исследования заключается в том, что использование приемов лингвострановедения способствует более успешному овладению иностранным языком. Это проявляется в обогащении сети коннотативных значений и изменении структур семантических пространств измеряемых понятий.

**Методы** проведенного исследования включали в себя анализ методической и психологической литературы, психолого-педагогический анализ занятий по английскому языку, учебных программ, наблюдение, беседу, анкетирование, метод семантического дифференциала Ч.Осгуда, методы математико-статистической обработки полученных результатов.

**Достоверность** полученных результатов обеспечена опорой исследования на фундаментальные теоретические и методологические положения, разработанные в психологии, психолингвистике, психосемантике, репрезентативностью выборки испытуемых, использованием комплекса взаимодополняющих методик, в том числе и математико-статистических (непараметрический критерий Вилкоксона, корреляционный и факторный анализ).

Экспериментально-психологическое исследование проводилось в 1994-1996 гг. на художественно-графическом, социологическом факультетах и факультете начальных классов Московского педагогического государственного университета им. В.М.Ленина. В эксперименте приняло участие 120 испытуемых.

**Апробация исследования.** Представленные в работе результаты апробировались:

- в процессе экспериментальной работы на неязыковых факультетах педагогических ВУЗов;
- в публикациях по теме исследования (6);
- в докладах и сообщениях на аспирантских объединениях, заседаниях кафедры психологии МПГУ, выступлениях на конференциях, семинарах Республиканского института повышения квалификации работников образования (РИПКРО).

**Научная новизна** исследования заключается в том, что в нем путем параллельного использования метода семантического дифференциала Ч.Осгуда (СД) на двух языках (русском и английском) психологически интерпретированы различия в русскоязычной и англоязычной семантике лингвострановедческих понятий у студентов, доказано наличие связанных изменений русско- и англоязычных структур семантических пространств измеренных понятий вследствие экспериментального обучения.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что в нем теоретически обосновано и доказано несовпадение и нетождественность структур семантических пространств пред-

ложенных понятий на русском и английском языках. Установлены и проинтерпретированы различия и связанные изменения в сознании обучаемых.

**Практическое значение** исследования заключается в том, что в нем даются методические рекомендации, направленные на повышение эффективности овладения иностранным языком. Разработаны лингвострановедческие приемы обучения иностранному языку, которые могут быть использованы в педагогическом процессе в системе психосемантических процедур.

На защиту выносятся следующие **основные положения**:

1) Использование метода СД в практике обучения английскому языку позволяет обнаружить и надежно диагностировать значимые изменения в структуре сознания, т.е. в субъективной системе коннотативных значений обучаемых.

2) Экспериментальное обучение с использованием традиционных и новых приемов лингвострановедения приводит к значимым и связным изменениям как в русскоязычной так и англоязычной семантике усваиваемых понятий, о чем свидетельствует расширение представленности используемых шкал СД, усложнения их связей и семантических моделей понятий в целом.

3) Обнаруженные семантические новообразования ярче представлены в англоязычных структурах субъективных пространств измеренных понятий, что свидетельствует о действительном принятии обучающимися национально-культурного аспекта английского языка.

**Объем и структура работы.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии, включающей 246 наименований, из которых 14 - на английском языке, приложений.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ.

**Во введении** дается общая характеристика работы, обосновывается ее актуальность, научная новизна, теоретическая и научная ценность, формулируется цель, гипотеза и задачи исследования, положения, выносимые на защиту.

**В первой главе диссертации** "Иноязычная культура как важный фактор развития современной личности" рассматривается роль иноязычной культуры в становлении личности современного

Изменение трактовки понятия "историческое пространство" подтверждает общую тенденцию, заключающуюся в увеличении количества шкал как на русском, так и на английском языках после экспериментального обучения, причем на английском языке структура семантического пространства заполнена десятью, а на русском - восемью шкалами. Данную тенденцию можно объяснить тем, что анализ отношений шкалируемых понятий осуществлялся в англоязычном контексте, а тексты для чтения и произведения искусства представляли собой национально-культурные реалии страны изучаемого языка. Постигание любой культуры, как отмечалось в ряде исследований, всегда осуществляется через призму родной культуры (Томахин Г.Д., 1984), поэтому семантические новообразования в англоязычной структуре семантического пространства не могли не проявиться в русскоязычной.

В контрольных группах, где обучение проводилось по традиционной методике, тенденция анализа понятий с привлечением эмоционально-оценочных шкал прослеживается и на русском и на английском языке.

Подводя итоги экспериментального исследования, можно отметить:

1. В традиционном обучении не в полной мере используется метод сопоставления иноязычной и отечественной культур. При решении этой проблемы первостепенное значение отводится анализу художественных текстов для чтения, произведений искусства, национально-культурных и отечественных реалий.

2. Благодаря использованию таких методов исследования как метод СД Ч.Осгуда, непараметрический критерий Вилкоксона, факторный анализ результатов шкалирования лингвострановедческих понятий, удалось определить структуру семантического пространства и ряд параметров, свидетельствующих о семантической наполняемости русских и английских слов, их смысловой нагрузке и эмоциональной глубине.

3. В результате процесса обучения как в контрольных, так и в экспериментальных группах отмечена тенденция расширения семантического пространства исследуемых понятий, но в экспериментальных группах эмоционально-оценочные шкалы уступают место гностическим как на русском, так и на английском языке. Это происходит прежде всего в ходе выбора предметной отне-

сенности конкретного коннотативного значения и смысла понятия из многих альтернатив.

4. Лингвострановедческие приемы, используемые в ходе экспериментального обучения английскому языку, обусловили изменения в субъективных семантических пространствах исследуемых понятий, что проявилось в расширении сети их коннотативных значений.

5. В результате экспериментального обучения значительно видоизменилась структура семантического пространства понятий прежде всего на английском языке. Это можно объяснить тем, что анализ отношений слов осуществлялся испытуемыми в контексте англоязычной культуры, на основе анализа инокультурных реалий. При традиционном обучении такая тенденция не прослеживалась.

6. Надежность и долговременное хранение словесно-наглядных образов тесно связаны с частотой повтора лингвострановедческой информации.

Контроль за усвоением лингвострановедческих понятий заключался в подборе специальных контрольных заданий, текстов, опросников, включающих описание понятия с существенными и несущественными признаками, задач на распознавание понятий с новыми вариациями признаков, задач-вопросов, направленных на установление обучаемыми связи изучаемого понятия с действительностью.

Общие итоги исследования, рекомендации для педагогов и преподавателей иностранного языка по использованию предложенных нами методов и приемов лингвострановедения, а так же метода СД Ч.Осгуда для осуществления диагностики, коррекции и контроля уровня сформированности лингвострановедческих понятий формулируются в заключении диссертации.

Основные положения диссертации отражены в публикациях:

1. Использование лингвострановедения в процессе обучения студентов иностранному языку. //Материалы международной научно-практической конференции "Педагогическое образование для 21 века" 13-16 апреля.- М.,1994.- с.71-73.

2. Некоторые психологические аспекты использования лингвострановедения в процессе обучения иностранному языку. //Психолого-педагогические проблемы повышения квалификации работников образования: Межвуз. сб. науч. тр. Вып.3. В 2ч. Ч.2/ МО РФ РИПКРО. - М., 1994. - с.105-113.

3. Формирование творческой личности художника-педагога средствами лингвострановедения. //Активизация процессов развития творческих способностей на занятиях рисунком, живописью, композицией: Сб. научн. тр.: М., "Прометей", 1994. - с. 282-285.

4. Лингвострановедческий подход к проблеме коммуникативного обучения иностранному языку. //Научные труды МПГУ им. В.И.Ленина. Серия: Психолого-педагогические науки. М.: "Прометей", 1994. - с.214-218.

5. Возможности лингвострановедения в организации музейной практики студентов художественно-графических факультетов педагогических ВУЗов. //Пути повышения эффективности преподавания изобразительного искусства. Межвуз. сб. науч. тр. - М.: "Прометей", 1995. - с.87-90.

6. Психологические особенности некоторых приемов обучения иноязычной культуре. //Психология и образование. Современное состояние, проблемы, перспективы. (Тезисы докладов Республиканской научно-практической конференции. Ч.1.- Курск, 24-27 января 1995г.). Курск: КГПУ, 1995. - с.69-71.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Евгений' (Evgeniy), written in a cursive style.